

УДК 802.0

Трифонюк А.Ф.

МЕЖВУЗОВСКАЯ ОЛИМПИАДА ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ КАК ИННОВАЦИОННАЯ ФОРМА ВНЕУРОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ “ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)”

Межвузовская олимпиада по иностранным языкам: английскому, немецкому, французскому, испанскому языкам между командами Брестского государственного технического университета и Брестского государственного университета им. А.С.Пушкина состоялась 15 апреля 2009 года и является третьей по счёту.

Основной задачей межвузовской олимпиады студентов является выявление не только хорошо подготовленных по дисциплине “Иностранный язык (английский)”, но и творчески одарённых студентов.

Цель межвузовской олимпиады – 2009:

- установление уровня сформированности коммуникативной и лингвистической компетенций студентов, обеспечивающих их способность к межкультурному общению;
- выявление наиболее талантливых и способных к овладению английским языком студентов;
- разработка в дальнейшем новых стратегий улучшения обучения английскому языку в неязыковом высшем учебном заведении.

В состав жюри вошли учёные, педагоги известных вузов Бреста: Брестского государственного технического университета, Брестского государственного университета имени А.С.Пушкина. На олимпиаде по английскому языку было представлено по 10 конкурсантов от каждого вуза, по немецкому соответственно 7 человек, по французскому – 5 и по испанскому – 3.

Председатель олимпиады – Красовский К.К. – проректор по научной работе БрГУ им. А.С.Пушкина, доктор географических наук.

Заместители председателя:

Жданов А.А. – зав. кафедрой иностранных языков по экономическим специальностям БрГТУ;

Максимук Л.М. – зав. кафедрой иностранных языков БрГУ им. А.С. Пушкина, кандидат педагогических наук, доцент.

Члены жюри по английскому языку:

Трифонюк А.Ф. – доцент кафедры иностранных языков по экономическим специальностям БрГТУ, кандидат психологических наук;

Климович И.Е. – ст. преподаватель кафедры иностранных языков по экономическим специальностям БрГТУ;

Калилец Л.М. – ст. преподаватель кафедры иностранных языков БрГУ им. А.С. Пушкина;

Паукова Н.А. – ассистент кафедры иностранных языков БрГУ им. А.С. Пушкина.

Предварительно в марте месяце вузовские олимпиады по иностранным языкам были проведены в БрГТУ и БрГУ им. А.С. Пушкина.

Характерной чертой олимпиады были конкретные задания, составленные в соответствии общереспубликанских компетенций владения иностранным языком.

Олимпиада включала четыре конкурса на выявление коммуникативной и языковой компетенций:

- лексико-грамматический тест;
- тест по чтению (понимание письменного текста);
- продуцирование письменной речи;
- продуцирование устной речи.

Лексико-грамматический тест был направлен на выявление лингвистической компетенции конкурсантов, включающей владение грамматическими навыками употребления форм глагола, выбор соответствующего лексического варианта, упражнение на словообразование, нахождение ошибок в предложениях (5), если они имеются, и упражнение на так называемый Cloze Test.

Трифонюк Анатолий Фомич, доцент кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

Беларусь, БрГТУ, г. Брест, 224017, ул. Московская, 267.

Гуманитарные науки

Необходимо подчеркнуть, что тест представлял собой связный текст, и выбор правильной грамматической формы зависел от общего понимания текста. Тест включал 53 позиции, каждая оценивалась 1 баллом. Что касается задания множественного выбора, предполагалось выбрать один из предложенных четырёх. Мы полагаем при этом необходимым обратить особое внимание конкурсантов на более вдумчивую работу с текстом, так как правильный вариант лексической единицы напрямую зависит от понимания смысла.

Анализ допущенных ошибок в лексико-грамматическом тесте позволяет сделать вывод о ситуативном изучении лексических единиц и формировании более прочных грамматических речевых навыков.

Olympiad – 2009

Grammar and Vocabulary Test

1. Read the text and insert the letter corresponding to the best choice (A, B, C or D).

There is a point on the shore where paths seems to (1) _____, where the land (2) _____ and the sea (3) _____. The beach (4) _____ for miles on either side. I stood there last night looking (5) _____ at the sea and all those memories came (6) _____ back. For a moment I saw her (7) _____ towards me again as fast as she could, almost dancing her (8) _____ over the golden sand. We (9) _____ into the water and swan (10) _____ like ducks. And when we finally (11) _____ ourselves out of the water, we (12) _____ spread-eagled on the sand. It's strange how the memories (13) _____, isn't it? Such events (14) _____ with you forever, don't they? I (15) _____ my way home with a heavy heart.

1. A squeeze	B converge	C face	D come
2. A halts	B ends	C cuts	D discontinues
3. A begins	B dawns	C opens	D embarks
4. A stretches	B spends	C goes	D reaches
5. A on	B off	C out	D over
6. A flooding	B returning	C accumulating	D running
7. A shifting	B ambling	C racing	D pacing
8. A steps	B legs	C way	D toes
9. A plunged	B dipped	C swooped	D bathed
10 A around	B in	C on	D into
11 A dragged	B transferred	C ran	D headed
12 A stood	B lay	C sat	D walked
13 A live on	B goby	C wear off	D go through
14 A remain	B keep	C last	D persist
15 A took	B walked	C found	D made

2. Open the brackets using the correct forms of the verbs.

A. Simon wishes he (1) _____ (be) bigger. When he was at school he (2) _____ (often, laugh) at by the other boys because he was so small. "If I (3) _____ (be) stronger, I (4) _____ (fight) them", he thought. Now he is 20, but he (5) _____ (not/become) bigger. Quite recently he (6) _____ (advise) to join a gym, but he is afraid that if he (7) _____ (go) there everyone (8) _____ (tease) him.

B. We (9) _____ (drive) across the desert when our car (10) _____ (break) down miles from anywhere. We had two flat tyres and at the same time crashed into a rock. Before the journey we (11) _____ (warn) that the road (12) _____ (be) dangerous but at that time we (13) _____ (not/pay) much attention to the warning. At first we (14)

_____ (think) that somebody (15) _____ (stop) and help but there was nobody else on the road.

3. Use the words given below to form words that fit the gap in the best way.

LAW REASON PARDON CONSIST MORAL QUALIFY ACCEPT
PERMIT ETHICS RATIONAL

Many people seem to have (1) _____ attitude towards drink driving. On the one hand, they view it as totally (2) _____ that anyone should through their own selfishness be a danger to other road users. To kill somebody while driving under the influence is surely (3) _____, however accidental it may be, and is technically defined as (4) _____ killing.

Yet at the same time people (5) _____ seem to assume that the 'same laws do not apply to themselves. Taking to the wheel having had a few glasses over the limit doesn't seem (6) _____ when you do it yourself. Surely only a couple of extra drinks is perfectly.

(7) _____, you reason. Yet when other people commit the offence, it is condemned as (8) _____ and downright (9) _____. Why these double standards? Surely it makes perfect sense that such a potentially lethal practice be declared illegal? And yet the die-hards continue to flout the law, continuing to drive even when (10) _____.

4. Rewrite the following sentences correcting the mistakes if any.

1. The ancient Hindus believed that the Earth was a bowl hold up by elephants.

2. The Dean as well as his colleagues were pleased to welcome the arrived delegation.

3. In the catholic school she was made wear an ugly uniform made of dark brown material.

4. Grace Kelly was famous as a Hollywood actress and then like the wife of Prince Rainier of Monaco.

5. At the conference there proved to be present many more honoured scientists than it had been expected.

5. For the questions 1-t. read the text below and think of the word which best fits each space. Use only one word in space. Write your answers in the answer boxes provided "(0)"- example.

There is one part of (0)... Atlantic Ocean that has a very strange history. (1)... is near Bermuda. This place has many names, but the (2) ... known name is "Bermuda Triangle". Many ships with more (3)... 1.000 people disappeared there and nobody was (4)... One of the ships was 150 metres long, (5) ... ship disappeared with 309 people on board. What (6)... the whole thing even more strange is the fact that no SOS signals (7)... came from the ships that disappeared. This fact (8)... some people think of all sorts of strange explanations. But some people do not believe in the Bermuda Triangle. They think it is a coincidence.

0	the
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Конкурс на понимание письменного текста (чтение) состоял из анализа текста и выполнения теста на основе выбора правильного варианта, поиска адекватных примеров, интерпретации выражений, поиска аргументов, установления соответствия в суждениях (имя – мнение). Тест по чтению состоял из 10 позиций, каждая позиция оценивалась в 2 балла. Средняя оценка по этому конкурсу составила 14 баллов из 20. Хотя это и неплохой результат, однако, были выявлены следующие недостатки: не все конкурсанты смогли найти в тексте уместные примеры и аргументы, объяснить выражения. Полагаю, что в учебный процесс нужно вводить больше современных текстов информационного характера, включающих реалии страны изучаемого языка, современные события в политической, социальной, экономической и культурной сферах.

Olympiad – 2009
Reading Comprehension

The final battle of the War of 1812 was the Battle of New Orleans. This battle gave a clear demonstration of the need for effective communication during wartime; it also showed the disastrous results that can come to pass when communication is inadequate.

The War of 1812 was fought between Great Britain and the very young country of the United States only a relatively few years after the United States had won its independence from Britain. The United States had declared war against Britain in June of 1812, mostly because of interference with U.S. shipping by the British and because of the shanghaiing of U.S. sailors for enforced service- on British vessels. The war lasted for a little more than two years, when a peace treaty was signed at Ghent, in Belgium, on the 24th of December, 1814.

Unfortunately, the news that the Treaty of Ghent had been signed and that the war was officially over was not communicated in a timely manner over the wide distance to where the war was being contested. Negotiations for the treaty and the actual signing of the treaty took place in Europe, and news of the treaty had to be carried across the Atlantic to the war front by ship. A totally unnecessary loss of life was incurred as a result of the amount of time that it took to inform the combatants of the treaty.

Early in January of 1815, some two weeks after the peace treaty had been signed, British troops in the southern part of the United States were unaware that the war had officially ended. Over 5,000 British troops attacked U.S. troops. During the ensuing battle, known as the Battle of New Orleans, the British suffered a huge number of casualties, around 2,000, and the Americans lost 71, all in a battle fought only because news of the peace treaty that had already been signed in Ghent had not yet reached the battlefield.

- The main idea of this passage is that
 - (A) the War of Independence was unnecessary
 - (B) the War of 1812 was unnecessary
 - (C) the Treaty of Ghent was unnecessary
 - (D) the Battle of New Orleans was unnecessary

- The pronoun "it" in line 2 refers to
 - (A) battle
 - (B) demonstration
 - (C) communication
 - (D) wartime

- The expression "come to pass" in line 3 could best be replaced by
 - (A) happen
 - (B) overthrow
 - (C) self-destruct
 - (D) circumvent

- According to the passage, when did the United States win its independence from Britain?
 - (A) Shortly before the War of 1812
 - (B) During the War of 1812

- (C) Just after the War of 1812
(D) Long after the War of 1812

5. According to the passage, some U.S. sailors were
(A) taken forcibly to Shanghai
(B) made to go to Ghent
(C) forced to work on British ships
(D) responsible for causing the War of 1812

6. It is NOT stated in the passage that Ghent was
(A) where negotiations took place
(B) the site of the final battle
(C) where the treaty was signed
(D) far from the battlefield

7. The word "contested" in line 12 is closest in meaning to
(A) played
(B) fought
(C) discussed
(D) examined

8. It can be determined from the passage that, of the following dates, the Battle of New Orleans was most probably fought
(A) on December 10, 1814
(B) on December 24, 1814
(C) on January 1, 1815
(D) on January 8, 1815

9. Where in the passage does the author indicate when the War of 1812 officially ended?
(A) Lines 1-3
(B) Lines 4-5
(C) Lines 8-9
(D) Lines 10-12

10. Which paragraph describes the battle that took place after the signing of the treaty?
(A) The first paragraph
(B) The second paragraph
(C) The third paragraph
(D) The last paragraph

В конкурсе "Продуцирование письменной речи" участникам было предложено 5 ситуаций, каждая в отдельном конверте. Одна из участниц вытянула конверт с ситуацией, которая была написана на доске в аудитории.

"The Twentieth century saw great change that should be remembered about the twentieth century? Use specific reasons and details to explain your own choice"

Конкурсантам было предложено письменно не только оформить текст как связное целое, но и аргументировать собственное мнение, выделяя основные мысли и подчёркивая необходимые детали в течение 20 мин. Высший балл – 10.

Коммуникативная компетенция была реализована в умениях большинства конкурсантов структурировать текст, используя необходимые коннекторы, выделять информативную и аргументативную части с соблюдением социолингвистических параметров речи. Что касается лингвистической компетенции, то наиболее распространёнными были ошибки в выборе лексического варианта при выражении собственного мнения, а также грамматические ошибки в управлении глаголов, в употреблении артиклей, орфографические ошибки. Часть конкурсантов обнаружила трудности в выражении обоснования собственного мнения и его аргументации. Вместе с тем необходимо отметить, что большинство конкурсантов способны представить и объяснить факты, события, наблюдения, выразить свои собственные мысли, чувства, впечатления.

В области языковой компетенции выявлены наиболее типичные ошибки в употреблении глагольных форм времён и наклонений, артиклей, в управлении глаголами. В некоторых случаях просматри-

валась интерференция родного языка в построении английских фраз. Среднее количество баллов – 8.

Olimpiad – 2009 Writing

Завершающим этапом Олимпиады – 2009 являлся конкурс устной речи.

Основой для устного высказывания (монологическая речь) послужили ситуации проблемного характера "Communicative Skills".

Communicative Skills

- Imagine your life without modern inventions.
- Where there's a will, there's a way.
- You cannot climb the ladder of success with your hands in your pockets.
- Teachers open the door but you must enter by yourself.
- Choosing one's career is" great responsibility.
- The more I see of other countries, the more I love my own.
- Everyone wants to be attractive. What's your idea of being attractive?
- When a friend asks for help there's no tomorrow.
- Many people prefer to live in big cities, others dream of small towns. What are your preferences?
- Would you like to be famous?
- Life without entertainment would be boring.
- There's no bad weather, there are bad clothes.
- If you overheard people talking about you what would you like them to say about you?
- What would you do with a pennyfall (денежный водопад)?

Уровень диалогической речи определялся в беседе с членами жюри.

Приоритет отдавался коммуникативной компетенции, хотя и языковая компетенция оценивалась достаточно высоко.

В рамках коммуникативной компетенции на конкурсе устной речи оценивалась аргументация собственного мнения.

Языковая компетенция оценивалась в соответствии с уровнем владения морфосинтаксисом, лексикой, фонетикой и интонацией.

№ п/п	ФИО участника	ВУЗ	Фонетика	Словарный запас	Разнообразие грамм. конструкций. Грамотность речи	Объем высказывания	Манера презентации темы (умение вызвать интерес аудитории, оригинальность выступления)	Реакция	Общий балл
-------	---------------	-----	----------	-----------------	---	--------------------	--	---------	------------

3-я городская межвузовская Олимпиада – 2009 по иностранным языкам

Средний результат по конкурсу устной речи составил 8,5 баллов из 10 возможных.

Анализ устных высказываний конкурсантов позволяет сделать вывод о том, что у них достаточно сформирована коммуникативная компетенция, которая выражается в определении главной темы рассуждения, в умении логично переходить от одной части выступления к другой в монологе.

В беседе с членами жюри наблюдался хороший уровень интерактивности. Особенно следует обратить внимание на аргументированность устного высказывания, на использование уместных примеров.

Победители межвузовской Олимпиады – 2009 (английский язык):

1. Голубева Анастасия – Диплом I степени, гр. Ма-27, БрГТУ, поощрительный приз.
2. Золотухина Ольга – Диплом II степени, БрГУ им. А.С.Пушкина, поощрительный приз.
3. Демидюк Дмитрий – Диплом III степени, БрГУ им. А.С.Пушкина, поощрительный приз.

Остальным конкурсантам выданы благодарственные письма кафедры иностранных языков БрГУ им. А.С.Пушкина.

III-я межвузовская олимпиада по английскому языку показала значительный уровень англоязычных умений и навыков в обоих вузах. В сравнении с прошлой олимпиадой такого типа значительно меньше ошибок было допущено конкурсантами в лексико-грамматическом тесте, хотя в настоящей олимпиаде были особые сложности по словообразованию: только несколько конкурсантов справились с этим заданием.

- Межвузовская олимпиада по английскому языку носит инновационный характер только потому, что для брестских вузов: БрГТУ и БрГУ им. А.С. Пушкина она действительно являлась новой.
- 5 ноября 2009 года состоялась встреча членов жюри олимпиады по иностранным языкам на базе кафедры иностранных языков по экономическим специальностям БрГТУ, где был принят ряд рекомендаций по проведению межвузовской Олимпиады – 2010, которая состоится в конце марта будущего года на базе БрГТУ:
- проводить лексико-грамматический тест, состоящий из 2-х этапов: закрытый тест (без вариантов) и открытый (с предложенными вариантами);
- исключить из структуры олимпиады продуцирование письменной речи;
- продуцирование устной речи проводить по схеме “Что бы вы сделали, если бы вы были ... (директором школы, управляющим фирмой, компанией, ректором вуза и т.д.)” в форме презентации;
- преподавателям обоих вузов следует больше внимания уделить словообразованию при проведении занятий по языку;

- если какое-то тестовое задание выполнено не полностью, то общий результат должен оцениваться по количеству правильных ответов.

Полагаем, что участие студентов наших двух вузов в Олимпиаде по английскому языку:

- повышает мотивацию и интерес студентов к изучаемому языку и культуре народов, говорящих на данном языке, которыми они овладевают как средством межкультурного общения;
 - влияет на становление личностных качеств студентов;
 - формирует целеустремленность, самостоятельность студентов;
 - учит взаимодействию в контексте совместной деятельности;
 - повышает их общую культуру и культуру общения;
 - расширяет кругозор и представление о культуре страны изучаемого языка, а также о своей национальной культуре.
- Олимпиада – 2009 явилась значительным событием во внеурочной деятельности студентов по иностранным языкам обоих вузов.

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Васильева, В.М. IV Всероссийская олимпиада школьников по французскому языку / В.М. Васильева, Г.В. Матушевская // Иностранные языки в школе – 2007. – № 8 – С. 92–99.
2. Артамонова, Л.А. Олимпиада 2007 года по двуязычию / Л.А. Артамонова, Г.Б. Удальцова // Иностранные языки в школе. – 2008. – № 4 – С. 80–84.
3. Бубнова, Г.И. V Всероссийская олимпиада школьников по французскому языку 2008 года // Иностранные языки в школе – 2008. № 5 – С. 108–112.
4. Инструкция о республиканской олимпиаде по общеобразовательным предметам учащихся учреждений, обеспечивающих получение общего среднего, профессионально-технического и среднего специального образования, утвержденной постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 20 ноября 2003 года, № 73.

Материал поступил в редакцию 09.11.09

TRIFONIUK A.F. The English Olympiad as an innovation form of students activity of the Economic Faculty of our University

The question of the English Olympiad between the students of the Economic Faculty of BSTU and Brest State University named after A. Pushkin is considered in this article.

This year has been taken place Olympiad 3.

Olympiad included four competitions:

1. Grammar and Vocabulary Test.
2. Reading Comprehension.
3. Writing.
4. Communicative Skills.

It was a great event in our universities.